



# Don Quijote

## Don Quijote de la Mancha



dvojjazyčná kniha

**A1/A2** pro začátečníky

**mp3** zdarma na

[www.albatrosmedia.cz](http://www.albatrosmedia.cz)

edika.

# Don Quijote

## Don Quijote de la Mancha

Vyšlo také v tištěné verzi

Objednat můžete na  
[www.edika.cz](http://www.edika.cz)  
[www.albatrosmedia.cz](http://www.albatrosmedia.cz)



**Don Quijote – e-kniha**  
Copyright © Albatros Media a. s., 2017

Všechna práva vyhrazena.  
Žádná část této publikace nesmí být rozšiřována  
bez písemného souhlasu majitelů práv.



# **DON QUIJOTE**

---

**DON QUIJOTE DE LA MANCHA**

**Edika  
Brno  
2017**

# DON QUIJOTE

## DON QUIJOTE DE LA MANCHA

Úprava původního textu a český překlad: Eliška Jirásková

Ilustrace: Aleš Čuma

Odborná korektura: Carlos Madrid Corzo

Obálka: studio Petit

Odpovědná redaktorka: Yulia Mamonova

Technický redaktor: Jiří Matoušek

Nahrávka natočena v srpnu 2017, RECORDING STUDIO ŠKROUPOVA BRNO,  
www.studioskroupova.cz

Čte: Carlos Madrid Corzo

Střih, zvuk: Jana Jelínková

Mastering: Ondřej Jirásek

Hudba: Ondřej Jirásek

Produkce: Vladimíra Jirásková

Nahrávku ke stažení naleznete na:

<http://www.albatrosmedia.cz/tituly/36680964/don-quijote-a1-a2/>

Objednávky knih:

www.albatrosmedia.cz

eshop@albatrosmedia.cz

bezplatná linka 800 555 513

ISBN tištěné verze 978-80-266-1176-9

ISBN e-knihy 978-80-266-1212-4 (1. zveřejnění, 2017)

Cena uvedená výrobcem představuje nezávaznou doporučenou  
spotřebitelskou cenu.

Vydalo nakladatelství Edika v Brně roku 2017 ve společnosti Albatros Media a.  
s. se sídlem Na Pankráci 30, Praha 4. Číslo publikace 31 453.

© Albatros Media a. s., 2017. Všechna práva vyhrazena. Žádná část této  
publikace nesmí být kopírována a rozmnožována za účelem rozšiřování  
v jakékoli formě či jakýmkoli způsobem bez písemného souhlasu vydavatele.

1. vydání

  
**ALBATROS** MEDIA a.s.



## PŘEDMLUVA

**K**niha *Don Quijote de la Mancha* je určena pro španělštináře-začátečníky (úroveň A1/A2), kteří si chtějí zábavnou formou zlepšit své jazykové dovednosti.

Naleznete v ní sedm kapitol, které vyprávějí o putování známého rytíře. Publikace má studentům pomoci rozšířit slovní zásobu a procvičit si tvoření minulého času prostého z přítomného času prostého. Díky zrcadlovému překladu je možné pohodlně sledovat španělský i český text. Příběh je navíc obohacený o dobové a lokální informace. Na konci je pro vás připravených pět krátkých cvičení, které se vztahují k příběhu a díky nimž si mnohé zopakujete. Užijte si dobrodružné čtení!

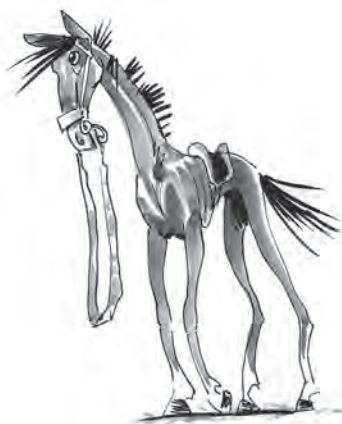
# LOS PRINCIPALES PERSONAJES

**Don Quijote de la Mancha** es un hidalgo loco que quiere ser un caballero peregrino.



**Sancho Panza** es un vecino, campesino y sobre todo escudero de Don Quijote.

**Rocinante** es el caballo de Don Quijote.



**Doña Dulcinea** es la dama que ocupa el corazón de Don Quijote.



## OTROS PERSONAJES

**El cura** es del pueblo de Don Quijote y le quiere llevar al camino correcto.



**Dorotea** es la mujer de Don Fernando y cuando está con Don Quijote se hace pasar por la reina Micomicona.

**Don Fernando** es el marido de Dorotea.

**El Vizcaíno** es el guardaespaldas de la dama de Vizcaya.

**El tabernero** es el dueño de la posada de la que Don Quijote piensa que es un castillo.

**Los Pastores** vigilan los rebaños de ovejas y carneros.

**Bachiller Sansón Carrasco** se hace pasar por **El Caballero del Bosque**.

**Tomé Cecial** es vecino de Sancho Panza y se hace pasar por el escudero del Caballero del Bosque.

# HLAVNÍ POSTAVY

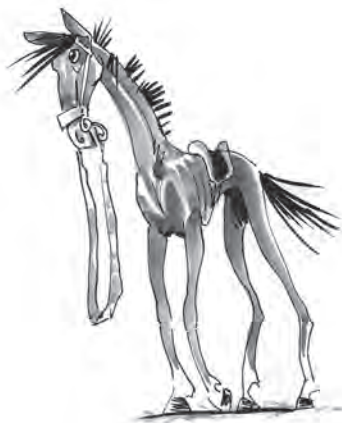
**Don Quijote de la Mancha** je poblázněný šlechtic, který chce být potulným rytířem.



**Sancho Panza** je souseď, sedlák a především zbrojnoš Dona Quijota.



**Rocinante** je kůň Dona Quijota.



**Doña Dulcinea** je dáma, kterou má Don Quijote ve svém srdci.



## DALŠÍ POSTAVY

**Farář** je z vesnice Dona Quijota a chce šlechtice přivést na správnou cestu.



**Dorotea** je žena Dona Fernanda. Když je s Donem Quijotem, vydává se za královnu Micomiconu.

**Don Fernando** je manžel Dorotei.

**Biskajec** je ochráncem dámy z Biskajska.

**Hospodský** je majitel hospody, o které si Don Quijote myslí, že je to hrad.

**Pastýři** hlídají stáda ovcí a skopců.

**Bakalář Sansón Carrasco** se vydává za **Lesního rytíře**.

**Tomé Cecial** je soused Sancha Panzy a vydává se za zbrojnoše Lesního rytíře.

# CAPÍTULO I.

*Cual describe el estado y estilo de vida del famoso hidalgo\*  
Don Quijote de la Mancha.*

**E**n un lugar de la Mancha, de cuyo nombre no quiero acordarme, vivió no hace mucho tiempo un hidalgo. La familia de nuestro hidalgo era aquella de las que tuvieron en su escudo una espada, un caballo flaco y un perro cazador.

Su almuerzo típico era con frecuencia el vacuno, menos el cordero y para cenar la carne fría con especias. Los viernes almorzaba lentejas, los sábados tocino con huevos y los domingos una perdiz para mejorar el menú. Por eso los domingos gastaba la mayor parte del dinero.

Con el resto pagaba su ropa. Un abrigo, un pantalón y zapatos. Todo de terciopelo negro para los domingos y días festivos. Los días entre semana vestía con ropa de tela casera. En su casa tuvo una criada con más de cuarenta años, una sobrina con menos de veinte años y un criado que le cuidaba su caballo viejo y que también trabajaba como jardinero.

Nuestro hidalgo tenía alrededor de cincuenta años, una estatura fuerte y cara muy delgada. Le gustaba madrugar y cazar.

---

\* **El hidalgo** znamená v překladu: **šlechtický, urozený (z nižší šlechty), také rytířský, ušlechtilý, šlechetný (čin apod.), šlechtic/šlechtična či rytíř (příslušník nižší šlechty).**



# I. KAPITOLA

*Která popisuje stav a způsob života známého rytíře  
Dona Quijota de La Mancha.*

**N**a jednom místě v La Manche, na jehož jméno si nechci vzpomenout, žil před nedávnem jeden šlechtic. Rodina našeho rytíře byla z těch, které měly ve svém erbu meč, vyhublého koně a loveckého psa.

Jeho obvyklým obědem bylo nejčastěji hovězí maso, méně skopové, a k večeři studené maso s kořením. Pátky obědval čočku, soboty slaninu s vejci a o nedělích koroptev pro zlepšení jídelníčku. Proto o nedělích utratil většinu peněz.

Zbytkem platil své oblečení. Kabát, kalhoty a boty. Všechno z černého sametu na neděle a svátky. Všední dny si oblékal šaty z domácí látky. Ve svém domě měl služebnou starší čtyřiceti let, neteř mladší dvaceti let a sluhu, který se staral o jeho starého koně a také pracoval coby zahradník.

Náš šlechtic měl okolo padesáti let, statnou postavu a velmi štíhlý obličej. Rád brzy vstával a chodil na lov.



Los escritores famosos decían que se llamaba Don Quijota o Don Quesada pero sin llegar a un acuerdo. Nosotros vamos a pensar que se llamaba Quijana aunque no es lo más importante de ésta historia.

Lo importante es que este hidalgo se dedicaba en su tiempo libre (prácticamente todo el año) a leer libros. Sus libros hablaban de aventuras de caballeros\* valientes y los leía con tantas ganas y pasión que casi se olvidaba del mantenimiento de su hacienda y de cazar.



---

\* **El caballero** znamená v překladu **rytíř (příslušník vyšší šlechty)**, dále také **kavalír, džentlmen, pán (zdvořilé oslovení v dnešní době)**.